

KIMUAK. 2022.



EUSKADIKO
FILM
LABURRAK

SELECCIÓN DE
CORTOMETRAJES
VASCOS

SELECTION OF
BASQUE
SHORT FILMS

BASQUE.
AUDIOVISUAL.

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

01. Euskara	2
02. Español	4
03. English	5
04. Français	6
05. Italiano	7
06. Deutsch	8
07. Português	9

HIRUGARREN KOADERNOA

Generoa

Dokumentala

Zuzendaritza

Lur Olaizola

Gidoia

Lur Olaizola

ekoizpena

Sara Hernández

Argazki zuzendaritza

Gerard Ortín

Kameralaria

Maddi Barber, Gerard Ortín

Edizioa

Maddi Barber, Lur Olaizola

Soinua

Oriol Campí

Antzezleak

Ana Torrent

Iraupena

21'

Jatorrizko formatua

DCP

Jatorrizko bertsioa

Gaztelania

SINOPSIA

Antzezle bat eta filmegile bat zinemarako gidoi bat entseatzen ari dira. Gidoiak María Dolores González Katarain "Yoyes" zenak 1980tik 1985era bitartean idatzi zuen egunkariaren zatiak jasotzen ditu. Egunkaria Mexikon erbesteratuta zegoenean idatzi zuen, jada ETAko buruzagitza eta erakunde armatua bera utziak zituenean.

BIOGRAFIA

Zinema-programatzailea eta zinemagilea da. 2015etik, Tabakalera-ko ikus-entzunezko programaren koordinatzailea. 2017an, José Val del Omar-en lehen atzera begirako erakusketaren komisarioa izan zen New Yorken (*Distant Touch: José Val del Omar*, Anthology Film Archives). 2021ean, Berlinale Talents programarako hautatu zuten. 2020a ezker, Elías Querejeta Zinema Eskolako irakaslea da. Punto de Vista zinema Jaialdiko hautaketa batzordeko kide da.

FILMOGRAFIA

- 2022 *Hirugarren koaderno* (dokumentala) 21'
- 2020 *Zerua blu* (dokumentala) 14'
- 2019 *Xulia* (dokumentala) 16'

HIRUGARREN KOADERNOA

Tercer cuaderno

Género

Documental

Dirección

Lur Olaizola

Guión

Lur Olaizola

Producción

Sara Hernández

Dirección de fotografía

Gerard Ortín

Cámara

Maddi Barber, Gerard Ortín

Montaje

Maddi Barber, Lur Olaizola

Sonido

Oriol Campí

Intérpretes

Ana Torrent

Duración

21'

Formato original

DCP

Versión original

Castellano

SINOPSIS

Una actriz y una cineasta ensayan un guion cinematográfico. El guion recoge fragmentos del diario que María Dolores González Katarain, Yoyes, escribió durante su exilio en México entre 1980 y 1985, tras haber abandonado ETA, la organización armada que había dirigido.

BIOGRAFÍA

Programadora de cine y cineasta. Desde 2015, es la coordinadora del programa audiovisual de Tabakalera. En 2017 comisarió la primera retrospectiva de José Val del Omar en Nueva York (*Distant Touch: José Val del Omar*, Anthology Film Archives). En 2021 fue seleccionada para el programa Berlinale Talents. Desde 2020 es profesora de Elías Querejeta Zine Eskola. Es parte del comité de selección del Punto de Vista.

FILMOGRAFÍA

- 2022 *Hirugarren koaderno* (documental) 21'
- 2020 *Zerua blu* (documental) 14'
- 2019 *Xulia* (documental) 16'

HIRUGARREN KOADERNOA

Third Notebook

Genre

Documentary

Direction

Lur Olaizola

Screenplay

Lur Olaizola

Production

Sara Hernández

Cinematography

Gerard Ortín

Camera

Maddi Barber, Gerard Ortín

Editing

Maddi Barber, Lur Olaizola

Sound

Oriol Campí

Cast

Ana Torrent

Running time

21'

Original format

DCP

Original version

Spanish

SYNOPSIS

An actress and a filmmaker rehearse a film screenplay. The screenplay includes excerpts from the diary written by María Dolores González Katarain – Yoyes – during her exile in Mexico between 1980-1985, after abandoning ETA as the armed organisation's leader.

BIOGRAPHY

Film programmer and filmmaker. She has been the audiovisual programme organiser at Tabakalera since 2015. In 2017, she curated the first retrospective about José Val del Omar in New York (*Distant Touch: José Val del Omar*, Anthology Film Archives). She was chosen to take part in Berlinale Talents in 2021. She has been teaching at Elías Querejeta Zine Eskola since 2020 and is part of the selection committee for Punto de Vista.

FILMOGRAPHY

- 2022 *Hirugarren koaderno* (documentary) 21'
 - 2020 *Zerua blu* (documentary) 14'
 - 2019 *Xulia* (documentary) 16'
-

HIRUGARREN KOADERNOA

Troisième cahier

Genre

Documentaire

Réalisation

Lur Olaizola

Scénario

Lur Olaizola

Production

Sara Hernández

Direction de la photographie

Gerard Ortín

Cadreur

Maddi Barber, Gerard Ortín

Montage

Maddi Barber, Lur Olaizola

Son

Oriol Campí

Acteurs

Ana Torrent

Durée

21'

Format original

DCP

Version originale

Espagnol

SYNOPSIS

Une actrice et une cinéaste répètent un scénario de cinéma, qui rassemble des extraits du journal que María Dolores González Katarain, Yoyes, a écrit pendant son exil au Mexique entre 1980 et 1985, après avoir abandonné l'ETA, l'organisation armée qu'elle avait dirigée.

BIOGRAPHIE

Programmatrice de cinéma et cinéaste. Depuis 2015, elle est la coordinatrice du programme audiovisuel de Tabakalera. En 2017, elle a été la commissaire de la première rétrospective de José Val del Omar à New York (*Distant Touch: José Val del Omar*, Anthology Film Archives). En 2021, elle a été sélectionnée dans le programme Berlinale Talents. Depuis 2020, elle est professeure à l'école de cinéma Elías Querejeta Zine Eskola. Elle fait partie du comité de sélection du Festival Punto de Vista.

FILMOGRAPHIE

- 2022 *Hirugarren koaderno* (documentaire) 21'
- 2020 *Zerua blu* (documentaire) 14'
- 2019 *Xulia* (documentaire) 16'

HIRUGARREN KOADERNOA

Terzo quaderno

Genere

Documentario

Regia

Lur Olaizola

Sceneggiatura

Lur Olaizola

Produzione

Sara Hernández

Direzione della fotografia

Gerard Ortín

Cineoperatore

Maddi Barber, Gerard Ortín

Montaggio

Maddi Barber, Lur Olaizola

Suono

Oriol Campí

Cast

Ana Torrent

Durata

21'

Formato originale

DCP

Versione originale

Spagnolo

SINOSI

Un'attrice e una regista provano una sceneggiatura cinematografica. La sceneggiatura raccoglie frammenti del diario che María Dolores González Katarain, Yoyes, scrisse durante il suo esilio in Messico tra il 1980 e il 1985, dopo aver lasciato l'ETA, l'organizzazione armata che aveva diretto.

BIOGRAFIA

Programmatrice cinematografica e regista. Dal 2015 è coordinatrice del programma audiovisivo di Tabakalera. Nel 2017 ha curato la prima retrospettiva di José Val del Omar a New York (*Distant Touch: José Val del Omar*, Anthology Film Archives). Nel 2021 è stata selezionata per il programma Berlinale Talents. Dal 2020 è insegnante di Elías Querejeta Zine Eskola. Fa parte del comitato di selezione del Punto de Vista.

FILMOGRAFIA

- 2022 *Hirugarren koaderno* (documentario) 21'
- 2020 *Zerua blu* (documentario) 14'
- 2019 *Xulia* (documentario) 16'

HIRUGARREN KOADERNOA

Drittes Buch

Genre

Dokumentarfilm

Regie

Lur Olaizola

Drehbuch

Lur Olaizola

Produktion

Sara Hernández

Bildregie

Gerard Ortín

Kamera

Maddi Barber, Gerard Ortín

Schnitt

Maddi Barber, Lur Olaizola

Ton

Oriol Campí

Besetzung

Ana Torrent

Länge

21'

Original Format

DCP

Originalfassung

Spanisch

RESÜMEE

Eine Schauspielerin und eine Filmemacherin proben ein Drehbuch. Es basiert auf Fragmenten des Tagebuchs, das María Dolores González Katarain alias „Yoyes“ zwischen 1980 und 1985 im mexikanischen Exil verfasste, nachdem sie die Terrororganisation ETA, deren Anführerin sie gewesen war, verlassen hatte.

BIOGRAFIE

Lur Olaizola ist Filmprogrammiererin und Filmemacherin und koordiniert seit 2015 das audiovisuelle Programm von Tabakalera. Im Jahr 2017 kuratierte sie die erste Retrospektive von José Val del Omar in New York (*Distant Touch: José Val del Omar*, Anthology Film Archives). Im Jahr 2021 wurde sie für das Programm Berlinale Talents ausgewählt. Seit 2020 lehrt sie an der Elías Querejeta Zine Eskola und ist außerdem Mitglied der Auswahlkommission von Punto de Vista.

FILMOGRAPHIE

- 2022 *Hirugarren koaderno* (dokumentarfilm) 21'
 - 2020 *Zerua blu* (dokumentarfilm) 14'
 - 2019 *Xulia* (dokumentarfilm) 16'
-

HIRUGARREN KOADERNOA

Terceiro caderno

Genre

Documentário

Direção

Lur Olaizola

Argumento

Lur Olaizola

Produção

Sara Hernández

Direção de fotografia

Gerard Ortín

Operador de câmara

Maddi Barber, Gerard Ortín

Montagem

Maddi Barber, Lur Olaizola

Som

Oriol Campí

Elenco

Ana Torrent

Duração

21'

Formato original

DCP

Versão original

Espanhol

SYNOPSIS

Uma atriz e um cineasta ensaiam um guião cinematográfico. O guião reúne fragmentos do diário que María Dolores González Katarain, Yoyes, escreveu durante o seu exílio no México entre 1980 e 1985, depois de deixar a ETA, a organização armada que liderara.

BIOGRAFIE

Programadora de cinema e cineasta. Desde 2015, tem sido a coordenadora do programa audiovisual da Tabakalera. Em 2017 fez a curadoria da primeira retrospectiva de José Val del Omar em Nova Iorque (*Distant Touch: José Val del Omar*, Anthology Film Archives). Em 2021 foi selecionada para o programa Berlinale Talents. Desde 2020 é professora em Elías Querejeta Zine Eskola. É membro do comité de seleção do Punto de Vista.

FILMOGRAFIA

- 2022 *Hirugarren koaderno* (documentário) 21'
- 2020 *Zerua blu* (documentário) 14'
- 2019 *Xulia* (documentário) 16'